

等 別：三等移民行政人員考試

類(科)別：移民行政（選試西班牙文）

科 目：外國文（西班牙文兼試移民專業英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduzca el siguiente texto al chino.（20 分）

En tiempos de crisis económica, la disminución de la demanda laboral aumenta la probabilidad de empleo precario. La competencia por pocos puestos de trabajo incita a la xenofobia y las reacciones discriminatorias de los locales contra los trabajadores migrantes y sus familias. Cuando hay poca seguridad en el trabajo, es probable que los trabajadores migrantes se vean forzados a aceptar trabajos en condiciones precarias. También es posible que ciertos grupos o individuos muestren agresividad hacia los migrantes. Ejemplos de este tipo de reacciones existen en diversas regiones. Sin embargo, es importante poner énfasis en que la violencia y la xenofobia no están extendidas en muchas sociedades. Entre los ejemplos más destacados figuran los ataques cometidos contra trabajadores migrantes en Sudáfrica en 2008, en los que 60 migrantes extranjeros fueron asesinados, y en torno a 10.000 quedaron sin hogar y, más recientemente, los ataques dirigidos contra trabajadores migrantes en Italia, en los que dos días de disturbios dejaron 53 heridos.

二、Traduzca los siguientes textos al español.

(一)聯合國在國際移民日提醒大家不要忘記移民為了找尋更好的生活，千里迢迢來到移民國，他們對移民國的社會貢獻良多，他們是許多社會進步與發展的火車頭。聯合國專家們指出人性的尊嚴不分國籍，人權指的是所有人的人權。在這紀念日，聯合國特別呼籲所有的國家與社會要特別保護移民工人與移民的家屬，制定移民政策保障他們的基本人權。（20 分）

(二)多年來，臺灣社會大部分的輿論，多將新移民建構為社會問題：他們本身是個問題，他們的婚姻是個問題，他們的下一代是個問題，因為他們，臺灣的未來可能也是個問題。換句話說，新移民被視為是社會的負債而非資產。當出現個別的特殊案件，如拋夫棄子、犯罪等問題，就會被擴大為整體新移民皆有的缺陷。但事實上，其中有很多是刻板印象，因為有為數不少的新移民展現堅忍的意志力，克服困難，為生活、為家庭而努力。重要的是我們應該建立健全的社會網絡輔導他們適應環境，讓他們能夠有尊嚴的生活。（20 分）

三、Redacción（15 分）

Tema: Una ciudad ideal para migrantes (Ponga algún ejemplo concreto y explique el porqué).

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：6501

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

1 Officer: May I have your name, please?

Foreigner:

(A) You are welcome.

(B) No, I don't have money.

(C) Yes, John Smith Patton. P-A-T-T-O-N.

(D) Yes, I am a police officer.

2 Officer Ma of the Border Affairs Corps, National Immigration Agency: Good morning, may I see your passport, please?

Miss Newman:

(A) Yes, you may not.

(B) I've never played basketball.

(C) No, I failed that class.

(D) Here you go.

3 Officer: Excuse me, do you speak English?

Foreigner:

(A) At certain times.

(B) Once in a while.

(C) A little.

(D) Little by little.

4 Officer: What is your purpose of this trip to Taiwan, Mr. Carter?

Mr. Carter:

(A) Visit my friend.

(B) I am fine, thank you.

(C) It's my pleasure.

(D) Here you are.

5 Officer: How long will you stay in Taiwan?

Mr. Wang:

(A) Two feet long.

(B) A couple of weeks.

(C) No, not so long as you.

(D) Yes, long time no see.

6 Officer: What is your occupation?

Suspect:

(A) I am from Taiwan.

(B) She is my girl friend.

(C) Yes, I do.

(D) I am an English teacher at Grand English Tutor Center.

7 Robert: Have you ever been a victim of crime?

Denise:

(A) I had my bike stolen once, but that's about it.

(B) You are welcome.

(C) Yes, I have killed a dog.

(D) How do you do?

- 8 At the security check point, _____ can detect luggage that contains dangerous items.
- (A) speed gun radar (B) robot
(C) helicopter (D) X-ray machine
- 9 Sharp objects and flammable items are _____ on the aircraft.
- (A) exhausted (B) promoted
(C) fascinated (D) prohibited
- 10 After the 911 terrorist attacks in America, the homeland security studies have been _____.
- (A) initiated (B) passed
(C) failed (D) flattered
- 11 _____ is the crime of deceiving people in order to gain something such as money or goods.
- (A) Piracy (B) Murder
(C) Larceny (D) Fraud
- 12 W: I just got off the phone with the travel agent. She needs to know what cities we are going to stop in.
M: Well, how about Paris, Rome, Stockholm and Amsterdam?
W: Gee, we only have three weeks. Don't you think that's a lot to see? How about just Rome, Stockholm and Amsterdam?
M: I really want to see Eiffel Tower. Let's skip Stockholm.
W: OK then. I'll call her right back. We will have to brush up on our French.
Q: Which of the four cities are they not going to visit?
- (A) Paris. (B) Rome.
(C) Stockholm. (D) Amsterdam.
- 13 Officer: Can I see your driver's license and registration, please?
Driver: Certainly. What's the problem, officer?
Officer: According to our speed gun radar, the problem is that you were traveling at a speed of 65 kilometers per hour in a 50 KPH zone.
Driver: Are you sure? I've heard those guns can be _____?
- (A) inaccurate (B) inconvenient
(C) inarticulate (D) inelegant

14 Mike: Where should we go for our trip this year?

Wendy: I want to go somewhere far away. Any ideas?

Mike: Well, I just want to relax on a beach. How about Mexico, Hawaii or Bali?

Wendy: Bali's not that far away.

Mike: OK, then what about Hawaii or Mexico?

Wendy: I prefer Hawaii to Mexico.

Q: Where does Wendy want to go?

(A) She has no opinion.

(B) Hawaii.

(C) Mexico.

(D) Bali.

15 As a governmental official, Benjamin Franklin often traveled abroad. (同義字)

(A) widely

(B) secretly

(C) alone

(D) overseas

16 The value of a nation's currency normally fluctuates, depending upon the strength of its economy and its trade balance. (同義字)

(A) exports

(B) money

(C) products

(D) treasury

17 Equality, human rights, and justice are prominent issues that came from the United States' civil rights movement of the 1960s. (同義字)

(A) contemporary

(B) nominal

(C) conspicuous

(D) unique

18 Most migrant workers move in a well-established pattern according to the season of the regions where they work. (同義字)

(A) area

(B) mode

(C) group

(D) habit

19 Many cross-cultural communication difficulties can be attributed to inevitable blunders in behavior or speech. (同義字)

(A) unwarranted

(B) unlikely

(C) unavoidable

(D) unpleasant

20 One of the most striking aspects of Indian cultures was the production of ceremonial costumes and ornaments worn during religious rituals. (同義字)

(A) absurd

(B) remarkable

(C) arbitrary

(D) spontaneous